

2017 · 7-9 | NEWSLETTER 通訊

MUSEUM

CELEBRATING

館慶 中

香 HONG 港 KONG 藝 MUSEUM 術 OF ART 館



香港賽馬會呈獻系列： 八代帝居 — 故宮養心殿文物展

The Hong Kong Jockey Club Series: Hall of Mental Cultivation of The Palace Museum — Imperial Residence of Eight Emperors

2017.6.29 – 10.15

地點：香港文化博物館一樓專題展廳

Venue: Thematic Exhibition Hall, 1/F, Hong Kong Heritage Museum

養心殿不僅是清代八帝的宮邸正寢，也是見證歷史和文化的舞台。是次展覽選取其中二百多件最具代表性的展品，將養心殿在清朝歷史的地位和意義一一重現眼前。

Hall of Mental Cultivation (Yangxin Dian) was the living place of the Qing emperors and the political centre of the Qing dynasty. The exhibition features over 200 representative exhibits of the Hall to show its political, historical and cultural importance in the history of the Qing dynasty.

收費詳情請瀏覽香港文化博物館網頁 <http://www.heritagemuseum.gov.hk/>

For details about admission charges, please visit <http://www.heritagemuseum.gov.hk/>

故宮博物院學術講座系列 (普通話)

Academic Lecture Series of The Palace Museum (Putonghua)

配合香港文化博物館之「八代帝居 — 故宮養心殿文物展」

In conjunction with "Hall of Mental Cultivation of The Palace Museum — Imperial Residence of Eight Emperors" exhibition at the Hong Kong Heritage Museum

2017.7.29 (星期六 Sat)

題目 Title：發現養心殿 Discovering the Hall of Mental Cultivation | 3:00 – 4:00pm |

講者 Speaker：王子林先生 Mr. Wang Zilin

題目 Title：養心殿和故宮的建築 Imperial Architecture: the Hall of Mental Cultivation and the

Forbidden City | 4:00 – 5:00pm | 講者 Speaker：張淑嫻女士 Ms. Zhang Shuxian

2017.8.19 (星期六 Sat)

題目 Title：故宮藏傳佛教造像鑑賞 Buddhist Aesthetics: Tibetan Buddhist Artefacts in the Palace Museum | 3:00 – 4:00pm | 講者 Speaker：王躍工先生 Mr. Wang Yuegong

題目 Title：乾隆皇帝對「三希帖」的重視 Emperor Qianlong's Artistic Zeal: the 'Three Rarities' of Calligraphy | 4:00 – 5:00pm | 講者 Speaker：王亦旻先生 Mr. Wang Yimin

地點：香港文化博物館一樓劇院 Venue: Theatre, 1/F, Hong Kong Heritage Museum

免費入場 毋須報名 Free admission Advance enrollment NOT required

講座當天上午11時30分起於地下大堂派籌，名額300位，先到先得，派完即止。

300 seats First-come-first-served. Admission token can be obtained at the lobby, ground floor of the Museum, starting at 11:30 am on the event day.

查詢 Enquiries：2721 0116

尚有故宮博物院學術研討會，詳情請瀏覽 For Academic Symposium of The Palace Museum, please refer to the following website: <http://hk.history.museum>

城市藝裳計劃：藝滿階梯 City Dress Up: Blossoming Stairs

2017.3 – 12



今年，讓藝術在滿城開花！我們在館藏中精選了80件花卉作品，為不同地區的樓梯換上花顏，更會隨季節轉換花款，齊來投入藝術的花花世界！新一季會有合作夥伴香港展能藝術會精心策劃的套配活動，詳情請瀏覽**blossomingstairs.hk**網頁。
This year, ART is blossoming on the staircases! Look around you and find the staircases decorated in our collection images; they will even change their decoration with the season. Come and immerse yourself in the blossoming art world with us! Please visit our website: **blossomingstairs.hk** for the new seasonal programmes curated by Arts with the Disabled Association Hong Kong.

「我們的回憶 — 香港藝術館55周年網上展覽」*

"Our Memories — 55th Anniversary of the Hong Kong Museum of Art Online Exhibition"*

2017年中旬起
From Mid 2017

是次網上展覽從館長的回憶出發，在眾多的「記憶匣子」中精選多個有趣故事，與大家分享館長難忘的工作點滴，作為香港藝術館55周年誌慶展。此外，我們邀請了藝術家張韻雯、吳子昆及溫安妮，透過藝術創作及WebGL（網絡圖形庫）技術，以互動的方式演繹這些回憶。詳情請留意藝術館網頁。

Looking back at the history of the Hong Kong Museum of Art through the memories of Museum Curators, this online exhibition features interesting stories of the Museum of Art. Our Curators will share with you memorable stories to commemorate the 55th anniversary of the Hong Kong Museum of Art. To visualize our curators' memories, we have invited Amy Cheung, Ng Tsz Kwan and Annie Wan to create a digital artwork with WebGL technology. Viewers can interact with the artwork online to explore these memories. For more details, please keep an eye on our website.

掛住*

Bear in Mind*

至 Until 2017.11

地點：梳士巴利花園藝術廣場

Venue: Art Square at Salisbury Garden

藝術家莫一新於藝術廣場以一系列北極熊生活情景的雕塑，建構一個夢幻的山水場景《念悠悠》，以富有詩意的方式回應他所關注的生活議題。

Artist Mok Yat-san constructed a dreamlike landscape scene *Contemplation of Lovingkindness* with a series of polar bear sculptures in responding to his concerns for the society in his own poetic way.

錄像節目外借服務*

Loan Service of Video Programmes*

預約 Reservation: 2734 2114

賽馬會「藝術館出動！」教育外展計劃

Jockey Club "Museum of Art on Wheels" Outreach Learning Programme

「藝術館出動！」是一輛藝術教育專車，它會駛入不同校園和社區。10位香港藝術家會陸續在Facebook推出有趣的網上活動和藝術家工作坊，詳情請留意「藝術館出動！」Facebook！

"Museum of Art on Wheels" is a moving art museum which tours to schools and the community. We have engaged 10 local artists to host different art projects online and on site. For applications and updates, please join our "Museum of Art on Wheels" Facebook page!

以下為本季活動，工作坊須預先報名：

Upcoming workshops listed below, application is required:

乜記港式青綠山水 (粵語)

Mat Kee Hong Kong Blue and Green Landscape (Cantonese)

網上活動：2017.6 - 7

工作坊：2017.7.8 (星期六) 2:30 - 5:30pm

藝術家：蔡德怡

地點：香港文化中心

相中詩 (粵語)

Poetry · Photography (Cantonese)

網上活動：2017.6 - 7

工作坊：2017.7.22 (星期六) 2:30 - 5:30pm

藝術家：謝明莊

地點：香港文化中心

16歲或以上 Age 16 or above

免費節目 名額20位 需預先報名 Free programme 20 seats application required

「與藝術家同接觸：校本藝術賞創計劃」教材套*

"In Touch with Hong Kong Artists —

A School-based Art Learning Programme" Teaching Kit*

透過精彩的錄像、別出心裁的工作坊及一系列的教學資料，同學們除了能一睹本地藝術家的風采外，還可親身體驗各人獨特的藝術風格！13位藝術家教材套可供全港中、小學校借用。

Through the artist video, customized workshop and comprehensive teaching materials, students not only know more about the local artists but also can have hands-on experience of their artistic creations. Teaching kits on 13 Hong Kong artists are available for loan to all primary and secondary schools.

預約 Reservation：2734 2103

藝韻樂音 — 藝術館週日音樂會系列

The Sound of Art — Museum Sunday Concert Series

2017.9.3 (星期日 Sun) 3:30 - 4:30pm

地點：香港文物探知館演講廳 (九龍公園內)

Venue: Lecture Hall, Hong Kong Heritage Discovery Centre (Inside Kowloon Park)

* 詳情請瀏覽藝術館網頁 <http://hk.art.museum>

* For details, please visit the Museum website <http://hk.art.museum>

陶瓷茶具創作展覽 2016

2016 Tea Ware by Hong Kong Potters

地點：茶具文物館（一樓）

Venue: Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

為推動香港的陶瓷創作活動，茶具文物館自1986年開始舉辦「陶瓷茶具創作比賽」，迄今已是第十屆。今屆的參加人數達276人，而「陶瓷茶具展覽2016」則從當中選出93位本地陶藝家，合共展出116組精選陶瓷茶具創作，也是歷屆展出作品最多的展覽。

The Flagstaff House Museum of Tea Ware started the "Tea Ware by Hong Kong Potters Competition" for the first time in 1986 aiming to promote ceramic art in Hong Kong. This year's Competition is the tenth time and attracted a total of 276 participants. This year, the exhibition features 116 items of selected tea ware made by 93 local potters. It is the highest recorded exhibits among the previous exhibitions.

輕談淺說古今茶事

Let's Talk About Tea Through the Ages

地點：茶具文物館（地下）

Venue: Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

本展覽介紹中國人的飲茶歷史，展出由唐代（618 – 907）至近代的各式茶具。

This exhibition introduces the history of Chinese tea drinking and features various kinds of tea ware, from the Tang dynasty (618 – 907) to the 20th century.

石語刀痕：香港印記

Calligraphy on Stone: Seal Carving in Hong Kong

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出逾60方羅桂祥基金捐贈的篆刻，反映香港早期篆刻歷史及香港與內地的文化交流。

Featuring over 60 items of Chinese seals generously donated by the K. S. Lo Foundation, this exhibition introduces the history of early Hong Kong seal carving and the cultural interflow between Hong Kong and Mainland China in the early days.

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation

地點：羅桂祥茶藝館（一樓）

Venue: The K. S. Lo Gallery (1/F)

展出羅桂祥基金慷慨餽贈的宋、元、明三代的珍貴陶瓷及明代至現代的中國印章。

This exhibition features rare Chinese ceramics dated from the Song, Yuan and Ming dynasties, and a selection of seals from the Ming dynasty to the 20th century generously donated by the K. S. Lo Foundation.

「壺韻茶情」及「茗·陶·樂」

“Pot and Tea” & “Tea · Ceramics · Joy”

地點：香港國際機場

Venue: Hong Kong International Airport

茶具文物館在香港國際機場一號客運大樓第六層離港層近35及36號登機開口，展出兩個以介紹中國茶質歷史及香港陶藝家的展覽。

To give viewers a deeper understanding of the history of tea trading in China and to present the creativity of Hong Kong potters, two exhibitions have been set up in the Restricted Area near Gates 35 and 36, Level 6, Departure Hall of the Terminal 1 in the Hong Kong International Airport.

四季·品茗 (粵語 / 英語#)

Tea Demonstration in Four Seasons (Cantonese / English#)

2017.7.1 | 7.8 | 7.15 | 7.22# | 8.5 | 8.12 | 8.19# | 9.2 | 9.9 | 9.16# (星期六 Sat)

11:30am – 12:30pm

地點：羅桂祥茶藝館 (地下) | 茶具文物館茗茶閣 (一樓)

Venue: Teahouse of the K.S.Lo Gallery (G/F) | Tea Corner of the Flagstaff House Museum of Tea Ware (1/F)

每節名額10位，請致電2869 6690預約

10 seats per session, please call 2869 6690 for reservation

參加者每月只限參加一節 Only one session could be enrolled within each month

示範將以英語進行 The demonstrations will be conducted in English

「花度秋色」花境示範 (粵語)

The Palette of Autumn: Demonstration of Floral Scenery (Cantonese)

2017.9.23 (星期六) 11:30am – 12:30pm

地點：茶具文物館一樓茗茶閣

示範者：莊麗青女士 (文殊花度創辦人)

名額10位，請致電2869 6690預約

親子同遊茶具文物館+ 維他奶屯門工廠 (粵語)

Family Visit to the Flagstaff House Museum of Tea Ware +

Vitasoy Tuen Mun Factory (Cantonese)

2017.7.21 | 8.18 (星期五)

2:00 – 5:30pm

地點：茶具文物館及維他奶屯門工廠

集合地點：茶具文物館

解散地點：荃灣港鐵站

每節名額24位，請致電2869 6690預約

每個家庭只限參加一節，小朋友必須由一位家長或監護人陪同出席。

樂韻茶聚

Chinese Music Tea Gathering

2017.7.29 | 8.26 | 9.30 (星期六 Sat)

3:30 – 4:30pm

地點：茶具文物館一、二號展覽廳

Venue: Galleries 1 & 2 of the Flagstaff House Museum of Tea Ware

主持：葉榮枝先生 | 譚寶碩先生 | 王偉明先生

Moderator: Mr. Ip Wing-chi | Mr. Tam Po-shek | Mr. Wong Wai-ming

樂師：姚欣女士 | 王靜怡女士 | 陳璧沁女士

Performer: Ms Lu Yan | Ms Wong Ching-ye | Ms Chan Pik-sum

每節名額20位，先到先得

20 seats per session, first-come-first-served

「點只旗杆屋咁簡單」

導賞系列 (粵語 / 英語 / 普通話)

"Getting to Know more About Flagstaff House"

Docent Series (Cantonese / English / Putonghua)

地點：茶具文物館 (地下)

Venue: Flagstaff House Museum of Tea Ware (G/F)

遊古蹟·賞本土陶瓷導賞團

Visit our Heritage & Appreciate Local Ceramics Docent Tour

粵語 Cantonese: 2017.7.2 | 7.9 | 7.16 | 7.23 | 8.6 | 8.13 | 8.20

(星期日Sun) 11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua: 2017.7.30 | 8.27 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English: 2017.7.30 | 8.27 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

遊古蹟·賞六大茶類導賞團

Visit our Heritage & Appreciate Six Types of Tea Docent Tour

粵語 Cantonese: 2017.9.3 | 9.10 | 9.17 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn | 3:00 – 4:00pm

普通話 Putonghua: 2017.9.24 (星期日Sun) 11:00am – 12:00nn

英語 English: 2017.9.24 (星期日Sun) 3:00 – 4:00pm

每節名額12位，可致電2869 0690預約

12 seats per session, please call 2869 0690 for reservation

導賞服務

Guided Tour Service

請瀏覽<http://hk.art.museum>及下載申請表格

To download the application form, please visit <http://hk.art.museum>

香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

郵寄地址：香港九龍尖沙咀梳士巴利道10號

Postal Address: 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2721 0116 · 傳真 Fax: 2723 7666 · 網址 Website: <http://hk.art.museum>

茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

(香港藝術館分館 Branch Museum of the Hong Kong Museum of Art)

香港中區紅棉路10號 · 10 Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

(香港公園內 Inside Hong Kong Park)

電話 Tel: 2869 0690 / 2869 6690 (羅桂祥茶藝館 The K. S. Lo Gallery)

傳真 Fax: 2810 0021

開放時間 Opening Hours:

星期一、三至日：上午10時至下午6時

Monday, Wednesday to Sunday: 10am – 6pm

聖誕前夕及農曆新年除夕：上午10時至下午5時

Christmas Eve and Chinese New Year's Eve: 10am – 5pm

星期二(公眾假期除外)、農曆年初一及二休館

Closed on Tuesdays (except public holidays),
and the first two days of the Chinese New Year

免費入場 Free Admission



香港藝術館編製 Published by the Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有© 2017年。

版權所有，未經許可不得翻印、節錄及轉載。

Copyright © 2017 Leisure and Cultural Services Department. All rights reserved.

如遇特殊情况，本館保留更改或取消節目的權利。

The Museum reserves the right to change or cancel the programmes if
circumstances make it necessary.